

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора Поздняковой Елены Михайловны о диссертации Зыковой Ирины Владимировны «Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка (филологические науки).

Представленная на отзыв И.В.Зыковой диссертация посвящена ряду проблем, важных для лингвистики в целом и когнитивной лингвистики как наиболее динамично развивающегося направления этой науки в частности. Диссертация И.В.Зыковой написана в русле современного антропологического подхода к фразеологизмам. Таким образом, **актуальность** исследования состоит, прежде всего, в том, что использование антропологического подхода, являющегося основополагающим для многих наук гуманитарного цикла, сочетается с наиболее востребованной в настоящее время методологией в области лингвистических исследований – когнитивно-дискурсивной. В диссертации осуществлено нетривиальное решение вопросов, **актуальных** для теоретической лингвистики наших дней, а именно: концептуализация в сфере культуры и в языке; определение типов макрометафорических концептуальных моделей; исследование структуры различных типов информации, формирующей глубинный (концептуальный) уровень фразеологизмов; концептуальный анализ фразеологических номинативных процессов в синхронии и диахронии; семиотическая интерпретация порождения значения фразеологизмов; дискурсивные характеристики фразеологизмов как знаков; лингвокультурологический аспект функционирования фразеологизмов в дискурсе. Диссертационное исследование И.В.Зыковой может быть оценено как **актуальное** еще и

потому, что будучи исследованием комплексным и многоаспектным, оно представляет достаточно целостную картину описания мыслительных и языковых процессов, характерных для носителей английского языка. Поэтому, наряду с несомненной актуальностью диссертационной работы И.В.Зыковой как работы общелингвистического плана, следует подчеркнуть ее **актуальность** как исследования в области англистики: в работе представлено подробное описание фразеологизмов, обозначающих вербальную деятельность в английском языке в диахронно-синхронном аспекте с учетом современных, **актуальных** номинативных процессов.

Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, выдвинутых в диссертации.

Основную часть отзыва о диссертации И.В.Зыковой хотелось бы посвятить рассмотрению научных положений, выдвинутых в диссертации, и показать их **обоснованность** и несомненную **новизну**.

1. Положение о фразеологическом значении как результате межсемиотической транспозиции.

Автор диссертации опирается на понятие «межсемиотическая транспозиция», введенное Р. Якобсоном, однако придает ему новое толкование в рамках исследуемой проблемы: ею рассматривается перевод культурных смыслов в языковую семантику. Идея о том, что фразеологическое значение есть результат межсемиотической транспозиции, закладывает новое видение связи языка и культуры. Подобная трактовка формирования семантики фразеологизмов еще не получила достаточного освещения в современном языкоznании. Таким образом, в данной диссертационной работе *представлен совершенно новый подход к семиотике фразеологических знаков*. Если в работах Р. Якобсона была представлена идея перевода языковых знаков в невербальные семиотические коды, то обратный процесс, рассмотренный И.В.Зыковой, состоит в определении концептуального основания образа фразеологического знака. Таким образом, в данной диссертационной работе впервые вводится и обосновывается

результатами исследования языкового материала понятие транспозиции образа культуры в концептуальное содержание фразеологизма. Следует подчеркнуть, что выводы автора о направлении межсемиотической транспозиции от культурных смыслов к языковым четко обоснованы, являются новыми и вносят несомненный вклад в теорию лингвистики в целом и лингвокультурологии, в частности.

2. Положение о новом подходе к отбору языкового материала-фразеологизмов, связанных с областью вербальной коммуникации.

Опираясь на общеметодологические положения лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, И.В.Зыкова предлагает разработанную ею трехэтапную методологию отбора языкового материала исследования. Обоснованность этой новой частной методологии зиждется, с одной стороны, на последних достижениях антропологического подхода и лингвокультурологического анализа. С другой стороны, И.В.Зыкова приводит *доказательства* введения дополнительных этапов отбора материала по результатам исследования корпуса фразеологизмов, связанных с областью вербальной коммуникации. В работе *впервые* говорится о том, что переход от концептуального основания категории к фразеологическим единицам происходит через активацию когнитивно-языковых механизмов номинации. Описанный процесс логичен и непротиворечив, основан на современном понимании концептуально-когнитивного взаимодействия в мышлении и языке и, несомненно, является источником новых направлений в исследованиях подобного рода. Достоверность предложенной частной методологии основана на результатах анализа обширного языкового материала.

3. Положение о методе лингвокультурологической реконструкции концептуальных моделей формирования фразеологизмов.

Рассматривая когнитивные механизмы фразеологизации, И.В.Зыкова обращает внимание на роль моделирования концептуального содержания фразеологизмов, в основе которого лежит ассоциативное мышление.

Автор утверждает, что реконструкция состоит в выявлении всех языковых средств, которые не относятся к вербальной коммуникации, но концептуальное содержание которых оказывается релевантным для процесса фразеологизации и подвергается процессу межсемиотической транспозиции. Обоснованность данного положения доказана, как опорой на теоретические исследования (Ф. де Соссюр, Р.Якобсон, Б.А.Серебренников, В.Н.Телия, Е.С.Кубрякова, Е.Г.Беляевская), так и на положения, выдвинутые диссертанткой. Кроме того, обоснованность положений автора диссертации базируется на результатах анализа обширного материала (проанализировано свыше 2000 фразеологизмов).

4. Положение о дискурсивных закономерностях развития фразеологизмов в английском языке.

Когнитивно - концептуальные принципы развития категории фразеологизмов вербальной коммуникации представлены автором работы в третьей главе. Исследовательская часть, основанная на изучении корпусов и материалов прессы, составляет ядро второго раздела третьей главы. Здесь автор демонстрирует компетентное владение такими областями англистики, как этимология английского языка, с одной стороны, и английская неология в сфере фразеологии – с другой. Отбор и анализ материала по историческим периодам развития английского языка, исследование способов образования фразеологизмов подчеркивают обоснованность полученных в диссертации выводов по данному положению.

И.В.Зыкова показывает, что фразеологизмы также могут быть описаны с позиций валентности культурных концептов. Наиболее новым и ценным считаем разработанные И.В.Зыковой валентностные структуры для фразеологизмов вербальной коммуникации. Такой подход, на наш взгляд, дает новое направление в исследовании фразеологизмов, их валентностных структур и процессов инференции, позволяющих человеку осознавать более сложные концептуальные структуры для фразеологизмов, и осуществлять процесс креативной деятельности в отношении новых фразеологизмов. Как

показывает анализ корпусных данных, основные макрометафорические концептуальные модели продолжают порождать новые фразеологические номинации. Таким образом, в диссертации обоснованно доказан динамизм номинативных процессов в области фразеологии английского языка для фразеологизмов, обозначающих различные виды вербальной деятельности. Обоснованность проведенного исследования языкового материала подтверждается корпусными данными последних десятилетий о фразеологической креативности макрометафорических моделей

5. Положения когнитивно-семиотического подхода в отношении фразеологизмов, обозначающих вербальную коммуникацию в современном английском языке.

Глава четвертая диссертации - «Информационная организация фразеологизмов как фактор их культурной детерминированности» завершает обоснование концепции, предложенной И.В.Зыковой. Именно в этой главе мы находим обоснование понятия «культурно-языковой знак», на котором построена концепция данного докторского исследования.

Идеи о когнитивно-семиотической природе языковых знаков в когнитивно-дискурсивной парадигме были предложены Е.С.Кубряковой. Но в данной диссертационной работе представлено дальнейшее развитие когнитивно-семиотического подхода для фразеологизмов, что, несомненно, является важным теоретическим достижением автора.

Прежде всего, фразеологическая номинация, будучи одним из видов языковой номинации и сохраняя ее характеристики, имеет некоторые особенности с точки зрения когнитивно-семиотического процесса. Именно эти особенности продемонстрированы И.В.Зыковой в заключительной главе диссертации. Автор подчеркивает, что процесс семиозиса для фразеологизмов осуществляется в ходе соединения селективной культурной информации, отражающей наиболее ценный опыт постижения мира лингвокультурным сообществом, с материальной оболочкой знака, как правило, неоднословной, которой на поверхностном уровне соответствует

собственно языковое значение фразеологизма. Считаем, что такое детальное разграничение концептуально-когнитивного и семантического (языкового) в знаке-фразеализме, несомненно, обогащает лингвистическую семиотику, как, впрочем, и семиотику культуры.

Новизна и актуальность данных положений не вызывает сомнения. Их обоснованность глубоко проработана с опорой на теории знака (Р.Якобсон, Ч. Пирс, Ф. де Соссюр), теорию концептов культуры (Ю.С.Степанов, В.Н.Телия). Поэтому новизна четвертой главы диссертационной работы состоит в новом взгляде на фразеологизмы вербальной коммуникации как знаки через призму языка и культуры англоязычного социума. Данная глава логично завершает диссертационное исследование, в котором в целом представлено поэтапное исследование фразеологизмов в концептуальном, номинативном и семиотическом ракурсе.

Все изложенные в диссертации положения являются достоверными. Достоверность обеспечена опорой на значимые теории современной и классической лингвистики, объемом исследованного материала, использованием качественных словарей и Британского национального корпуса.

Несмотря на большой объем и насыщенное содержание диссертационной работы, не замечания, а вопросы составляют дискуссионную часть отзыва. Предлагаются следующие вопросы для дискуссии:

1. Первый вопрос касается терминологии исследования. На стр. 107 диссертации Вы пишете о концептуальных примитивах и концептуальных структурах как типах культурных концептов. Сохраняется ли такое же деление и в отношении лингвокультурных концептов? Может ли фразеологизм, знак с комплексной материальной структурой, иметь в качестве идеальной основы только концептуальный архетип?
2. Еще один вопрос о природе культурного концепта. На стр. 108 диссертации Вы даете определение культурного концепта, с которым мы в

принципе согласны. Что в этом определении понимается под «способностью к верbalному преобразованию»?

3. Покажите, пожалуйста, на примере российской и англо-саксонской фразеологических традиций соотношение понятий «парадигма научного знания» (Вы упоминаете структуралистскую, антропологическую, когнитивную) с названными выше фразеологическими традициями, научными школами и направлениями в изучении фразеологии.

4. На стр. 148 диссертации Вы говорите о «создании» концептуального содержания фразеологизма личностным индивидуально-коллективным сознанием. Однако номинативный процесс изначально всегда результат индивидуального креативного действия. Как в Вашей концепции соотносится индивидуальное и коллективное в порождении фразеологизмов?

5. Материал Вашего исследования – фразеологизмы области вербальной коммуникации. Поясните Ваши принципы формирования семантической категории «ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ». Как Вы решали вопрос о пограничных случаях. Что является прототипом данной категории?

6. Поясните на примере фразеологизма «to stick the knife in someone» (подкорпус С) переход от буквального к идиоматическому фразеологическому значению. К какой из семиотических областей культуры (сс. 169 – 172 диссертации) относится данный фразеологизм?

7. Вы устанавливаете ряд семиотических областей культуры, соотнесение с которыми и порождает речетворческую деятельность по созданию фразеологизмов. Проведенное Вами деление всего культурного континуума на области требует более подробного объяснения. Приведите, пожалуйста, основания, по которым были отобраны именно эти области?

8. Рассматривая динамический параметр фразеологической креативности, Вы включаете в исследование неологизмы, созданные на основе фразеологизмов (с. 235 диссертации). В связи с этим хотелось бы задать вопрос более широкого плана - как Вы разграничиваете фразеологизм и раздельнооформленное сложное слово? Сложные слова с идиоматическим

значением широко представлены в английском языке (например, *banana oil*, с. 414). При отборе материала - что Вы рассматривали как слово и что – как фразеологизм?

9. Почему макрометафорические модели VERBAL COMMUNICATION IS PLAY, VERBAL COMMUNICATION IS GASTRONOMY, VERBAL COMMUNICATION IS MEDICINE-RELATED ACTIVITY отнесены Вами к научному информационному слову? В них достаточно общекультурного содержания, на наш взгляд.

Все изложенные выше вопросы подчеркивают тот обширный диапазон проблем, который затронут в диссертации. Данное исследование открывает ряд новых направлений, и поставленные вопросы – свидетельство их важности.

Следует отметить, что в дополнение к диссертации была представлена монография «Культура как информационная система», в которой представлены проблемы широкого культурологического плана. Четвертая глава диссертации, посвященная информационной организации фразеологизмов, то есть когнитивным основам номинативного процесса, порождающего их, представлена в монографии особенно подробно.

Автореферат достаточно полно представляет текст диссертации и дает четкое представление о защищаемых положениях. Публикации соответствуют теме диссертации. Есть достаточное количество публикаций в изданиях, рекомендованных ВАК.

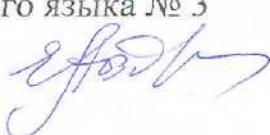
Завершая обсуждения диссертации И.В. Зыковой, следует подчеркнуть несомненную новизну проведенного исследования, которая состоит в разработке оригинальной концепции интеракции концептосферы культуры и языка. Впервые предложено и обосновано понятие «межсемиотической транспозиции» как перевода концептуального содержания невербальных знаков в знаки естественного языка.

Диссертация И.В.Зыковой «Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков» является теоретически значимым и практически ценным исследованием, так как в ней представлен богатый языковой материал, который может быть использован в курсах лексикологии, страноведения, анализа текста. Теоретические положения работы могут стать основой целого ряда курсов и учебников: по лексикологии английского языка, по семиотике, по лингвокультурологии. Работа вносит существенный вклад в теорию концептуализации, лингвокультурологии, теорию фразеологической номинации и семиотическую теорию. Таким образом, диссертационная работа полностью соответствует специальности 10.02.19 – теория языка (филологические науки).

Диссертация И.В.Зыковой «Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков» является научно-квалификационной работой, в которой на основе выполненного автором исследования решена крупная научная проблема, имеющая важное социально-культурное значение.

Диссертация соответствует требованиям п. 9 действующего «Положения о порядке присуждения ученых степеней», а ее автор, И.В.Зыкова заслуживает присуждения ей ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка (филологические науки).

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры английского языка № 3
МГИМО (У) МИД РФ
5 мая 2014 г.


Е.М.Позднякова

